

## BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE RAAD

GEWONE ZITTING 2001-2002

7 JANUARI 2002

### ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende instemming met :  
het Facultatief Protocol bij het Verdrag  
inzake de uitbanning van alle vormen  
van discriminatie van de vrouw,  
aangenomen te New York  
op 6 oktober 1999**

### VERSLAG

uitgebracht namens de Commissie  
voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt,  
Externe Betrekkingen en  
Algemene Zaken

door mevr. Anne-Sylvie MOUZON (F)

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. *Vaste leden* : De heren Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, mevr. Caroline Persoons, de heer Christos Doulkeridis, mevr. Magda De Galan, de heer Benoît Cereche, mevr. Brigitte Grouwels.
2. *Plaatsvervangers* : Mevr. Amina Derbaki Sbai, de heer Bernard Ide, mevr. Anne-Sylvie Mouzon.
3. *Andere leden* : Mevr. Marion Lemesre, de heer Mahfoudh Romdhani.

Zie :

**Stuk van de Raad :**  
A-172/1 – 2001/2002 : Ontwerp van ordonnantie.

## CONSEIL DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

SESSION ORDINAIRE 2001-2002

7 JANVIER 2002

### PROJET D'ORDONNANCE

**portant assentiment au :  
Protocole facultatif à la Convention  
sur l'élimination de toutes  
les formes de discrimination  
à l'égard des femmes,  
adopté à New York le 6 octobre 1999**

### RAPPORT

fait au nom de la Commission des Finances,  
du Budget, de la Fonction publique,  
des Relations extérieures et  
des Affaires générales

par Mme Anne-Sylvie MOUZON (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

1. *Membres effectifs* : MM. Eric André, Jean-Pierre Cornelissen, Serge de Patoul, Mostafa Ouezekhti, Mme Caroline Persoons, M. Christos Doulkeridis, Mme Magda De Galan, M. Benoît Cereche, Mme Brigitte Grouwels.
2. *Membres suppléants* : Mme Amina Derbaki Sbai, M. Bernard Ide, Mme Anne-Sylvie Mouzon.
3. *Autres membres* : Mme Marion Lemesre, M. Mahfoudh Romdhani.

Voir :

**Document du Conseil :**  
A-172/1 – 2001/2002 : Projet d'ordonnance.

## I. Uiteenzetting van de minister

Het Verdrag inzake de uitbanning van alle vormen van discriminatie van vrouwen, tot stand gekomen in het kader van de Verenigde Naties, werd op 10 juli 1985 door België bekrachtigd.

Naast een definitie van « discriminatie van vrouwen », omvat dit Verdrag een lijst van maatregelen die de Verdragsstaten worden verzocht te nemen om een einde te maken aan iedere mogelijke discriminatie. Het gaat onder meer om maatregelen op het vlak van opleiding en werkgelegenheid, stemrecht, rechten inzake huwelijk en echtscheiding en faciliteiten op het gebied van de gezondheidszorg.

Vrij snel is men tot de vaststelling gekomen dat dit Verdrag een slagkracht en afdwingbaarheid ontbeerde. Immers, de controle op de toepassing van de verdragsbepalingen lag in handen van een daartoe opgerichte Commissie, die hiervoor echter enkel kon afgaan op door de verdragspartijen zelf opgestelde verslagen over de toepassing van de bewuste bepalingen.

Het Facultatief Protocol bij dit Verdrag zorgt ervoor dat bovengenoemde Commissie door individuen of groepen van personen van schendingen kunnen worden op de hoogte gebracht en dat deze Commissie ook een onderzoek kan instellen volgens een bepaalde onderzoeksprocedure, beschreven in het Protocol.

In het Protocol zelf staan geen bepalingen die de bevoegdheden van het Gewest betreffen. Deze zijn echter wel opgenomen in de oorspronkelijke verdragstekst, zodat, op basis van het principe « bijzaak volgt hoofdzaak », ook voorliggend Protocol als een gemengd verdrag moet beschouwd worden.

De minister hoopt dat een ruime meerderheid haar instemming zal kunnen betuigen met het Facultatief Protocol.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wil weten waarom dat protocol facultatief is. Betekent zulks dat men wel door het basisverdrag, maar niet door het protocol gebonden kan zijn ?

Betekent zulks dat als Jemen en Koeweit dit protocol niet ratificeren, een Belgische vrouw in geval van discriminaties in die landen geen klacht kan indienen bij de commissie ?

De minister wijst erop dat bijvoorbeeld een Jemenitische vrouw bij de commissie klacht kan indienen wegens discriminaties in Jemen.

## I. Exposé du ministre

La Convention sur l'élimination de toutes les formes de discrimination à l'égard des femmes, réalisée dans le cadre de l'Organisation des Nations Unies, a été ratifiée par la Belgique le 10 juillet 1985.

Outre la définition de « la discrimination à l'égard des femmes », cette Convention comprend une liste de mesures que les Etats contractants sont tenus de prendre afin d'enrayer toute forme de discrimination. Il s'agit, entre autres, de mesures dans le domaine de la formation et de l'emploi, du droit de vote, des droits relatifs au mariage et au divorce et des facilités dans le secteur des soins de santé.

Très tôt, l'on s'est aperçu que cette Convention manquait d'envergure et qu'elle n'était pas suffisamment contraignante, étant donné que le contrôle de l'application des dispositions de la convention est effectué par une Commission créée à cet effet, qui ne peut se référer qu'aux rapports, relatifs à l'application des dispositions en question, établis par les Etats contractants eux-mêmes.

Le Protocole facultatif à cette Convention permet à la Commission mentionnée ci-dessus, d'être saisie par des individus ou des groupes d'individus de violations de la Convention et permet également à la Commission d'entreprendre des enquêtes suivant une procédure d'enquête spécifique décrite dans le Protocole.

Le Protocole même ne contient pas de dispositions concernant les compétences de la Région. En revanche, elles sont bien reprises dans le texte du traité de base, en sorte que le présent Protocole peut être considéré comme un traité mixte, en se basant sur le principe que « l'accès soire suit le principal ».

Le ministre espère qu'une large majorité pourra porter son assentiment au Protocole facultatif.

## II. Discussion générale

Mme Anne-Sylvie Mouzon souhaite comprendre pourquoi ce protocole est facultatif. Est-ce que cela signifie que l'on peut être lié par le traité de base sans être lié par le protocole ?

Faut-il comprendre que si le Yémen et le Koweït ne ratifient pas ce protocole, une Belge ne pourra pas saisir la commission contre des discriminations dans ces pays ?

Le ministre explique qu'il s'agit de la possibilité donnée par exemple à une Yéménite de se plaindre auprès de la commission pour des discriminations au Yémen.

Het protocol is facultatief in die zin dat het bij het basisverdrag gevoegd is en dat het niet echt nodig is dat het Parlement ermee instemt. Het gaat in feite om een uitvoeringsbesluit. De minister vindt het echter beter om het Parlement te raadplegen.

De Voorzitter vindt dat dit in het voordeel pleit van het Brussels Parlement, dat zich het lot van de vrouwen in de hele wereld aantrekt. Onlangs heeft de Voorzitter kennis genomen van een indrukwekkende lijst van alle verdragen die niet geratificeerd zijn door de Verenigde Staten. Zo worden in de Verenigde Staten minderjarigen terechtgesteld. Een ander voorbeeld is het verdrag van Kyoto.

De minister legt uit dat de manier waarop de verdragen worden goedgekeurd in Nederland anders verloopt. Misschien zouden het Bureau en de juristen van de Raad dit kunnen bestuderen. In Nederland is het zo dat enkel die verdragen waarvan de Tweede Kamer het wenst door haar worden goedgekeurd. De andere verdragen worden stilzwijgend geacht te zijn goedgekeurd. Wellicht zou een wijziging van het Reglement volstaan.

De Voorzitter is van mening dat het Nederlandse voorbeeld voorlopig terzijde kan geschoven worden. Het probleem zal bestudeerd worden.

Mevrouw Brigitte Grouwels wenst te vernemen of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op enige wijze betrokken is bij de controle op de naleving van dit verdrag. Behoort dit tot de exclusieve bevoegdheid van de federale overheid?

De minister stelt dat dit momenteel het geval is, los van het feit dat het Brussels Parlement deze Conventie goedkeurde.

De Voorzitster begrijpt dat Mevrouw Grouwels eveneens Brusselse observatoren in bedoelde commissie, belast met het toezicht op de naleving, zou willen betrekken.

De minister verbindt zich ertoe dit na te trekken.

De Voorzitter heeft er geen bezwaar tegen dat Brusselse volksvertegenwoordigers deelnemen aan de reizen van de commissie van de Senaat, die vaak op reis is.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon wijst erop dat de Parlementen de verdragen niet ratificeren, maar ermee instemmen. Een verdrag wordt door de regering ondertekend, vervolgens goedgekeurd en uiteindelijk door de regering bekrachtigd. De Grondwet schrijft voor dat de verschillende Parlementen met de verdragen moeten instemmen. De parlementsleden kunnen hun regeringen interpellieren tijdens de onderhandelingen of bij de instemming. In principe nemen de gewest- en de gemeenschapsregeringen deel aan de onderhandelingen. Dat is vaak niet het geval wegens een gebrek aan daadkracht. De instemming met een

Le protocole est facultatif dans le sens qu'il s'ajoute au traité de base et qu'il n'est pas vraiment nécessaire de passer à nouveau par une approbation parlementaire. Il s'agit en fait d'une décision exécutoire. Le ministre est pourtant d'avis qu'il vaut mieux consulter le Parlement.

La Présidente estime que cette démarche plaide en faveur du Parlement bruxellois qui se montre soucieux du sort des femmes dans le monde entier. Récemment, la Présidente a pris connaissance d'une liste impressionnante de tous les traités que les Etats-unis n'ont pas ratifiés. Ainsi, aux Etats-Unis on exécute des mineurs. Le traité de Kyoto est un autre exemple.

Le ministre explique que la procédure d'assentiment aux traités est différente aux Pays-Bas. Peut-être que le Bureau et les juristes du Conseil pourraient se pencher sur cette procédure. Aux Pays-Bas, la Deuxième Chambre ne donne son assentiment aux traités que si elle le souhaite. Dans les autres cas, elle est réputée avoir donné implicitement son assentiment aux traités. Peut-être qu'une modification du Règlement suffirait.

La Présidente est d'avis qu'il faut laisser provisoirement de côté l'exemple néerlandais. Le problème sera étudié.

Mme Brigitte Grouwels souhaite savoir si la Région de Bruxelles-Capitale est associée d'une manière ou d'une autre au contrôle du respect de ce traité. Cela relève-t-il de la compétence exclusive des autorités fédérales?

Le ministre indique que c'est le cas pour l'instant, indépendamment du fait que le Parlement bruxellois donne son assentiment à la présente Convention.

La présidente comprend que Mme Grouwels souhaiterait associer également des observateurs bruxellois à la commission chargée de contrôler le respect de la Convention.

Le ministre s'engage à vérifier ce point.

La Présidente ne verrait aucun inconvénient à ce que des députés bruxellois voyagent avec la commission du Sénat qui se déplace souvent.

Mme Anne-Sylvie Mouzon rappelle que les Parlements ne ratifient pas mais donnent leur assentiment. Le Gouvernement signe un traité, ensuite il est approuvé et finalement le Gouvernement le ratifie. L'assentiment des différents Parlements est une règle constitutionnelle. Les parlementaires peuvent interpellier leurs Gouvernements sur les négociations en cours ou le faire lors de l'assentiment. En principe, les Gouvernements communautaires et régionaux participent aux négociations. Par manque de dynamisme, souvent ceux-ci n'y sont pas associés. L'assentiment à un traité est toujours global, le traité est à prendre ou à lais-

verdrag is altijd globaal te nemen of te laten. Het Brussels Parlement kan de regering ertoe aanzetten om actiever aan de onderhandelingen deel te nemen. Het kan de regering op het goede spoor zetten door te weigeren om met een verdrag in te stemmen. De regering kan zich dan doen gelden in de onderhandelingen.

De Voorzitter vindt het moeilijk om niet in te stemmen met een verdrag met betrekking tot de discriminatie van vrouwen.

De heer Eric André ziet niet in waarom de regering haar werk niet zou hebben gedaan.

### III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

De artikelen 1 en 2 behoeven geen commentaar. De artikelen 1 en 2 en het ontwerp van ordonnantie in zijn geheel worden bij eenparigheid van de 11 aanwezige leden aangenomen.

Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

*De Rapporteur,*

Anne-Sylvie MOUZON

*De Voorzitter,*

Magda DE GALAN

ser. Le Parlement bruxellois peut inciter le Gouvernement à s'engager d'avantage dans les négociations. Le Parlement bruxellois peut y aider le Gouvernement en refusant son assentiment. Le Gouvernement pourra alors faire valoir sa présence lors des négociations.

La Présidente pense qu'il est difficile de refuser son assentiment à un traité concernant la discrimination des femmes.

M. Eric André ne voit pas de raisons pour croire que le Gouvernement ne fait pas son travail.

### III. Discussion des articles et votes

Les articles 1<sup>er</sup> et 2 ne suscitent aucun commentaire. Les articles 1<sup>er</sup> et 2, ainsi que l'ensemble du projet d'ordonnance sont approuvés à l'unanimité des 11 membres présents.

Confiance est faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

*La Rapporteuse,*

Anne-Sylvie MOUZON

*La Présidente,*

Magda DE GALAN